



ТОХАРСКИЕ ЯЗЫКІ

Авторы: И. Б. Иткин

ТОХАРСКИЕ ЯЗЫКІ, ветвь (группа) [индоевропейских языков](#). Состоит из мёртвых тохарского А (вост.-тохарского) и тохарского В (зап.-тохарского, или кучанского) языков. Тексты на Т. я. найдены на территории Вост. Туркестана (совр. Синьцзян-Уйгурский автономный р-н КНР); датируются 2-й пол. 1-го тыс. н. э. Вопрос о причинах, хронологии и путях миграции предков носителей Т. я. — [тохар](#) — далеко на восток от осн. территории расселения индоевропейских племён остаётся дискуссионным.

Большинство тохарских текстов — буддийские сочинения, как переводные, так, по-видимому, и оригинальные. Некоторые рукописи представляют собой билингвы — параллельные переводы с [санскрита](#) целых буддийских текстов или отд. терминов. На тохарском В имеется также достаточно большое количество текстов светского характера — мед. и магич. сочинения, монастырские хозяйств. документы, караванные пропуска на дерев. табличках, неск. деловых и любовных писем, надписи на стенах и др.; сохранившиеся тексты светского характера на тохарском А единичны. Для текстов на буддийскую тематику типично чередование прозы и стихов; в таких случаях поэтич. фрагменты предваряются спец. указаниями, на какой мотив их следует исполнять. Нередки и чисто поэтич. композиции.

Тексты на тохарском А языке отличаются высокой степенью лингвистич. однородности. Тексты на тохарском В делятся по меньшей мере на 3 группы, отличающиеся друг от друга по целому ряду параметров. Эти различия одни исследователи интерпретируют как диалектные, другие — как хронологические.

Тохары сыграли большую роль в распространении буддизма в Центр. Азии; в частности, «Maitreyasamiti-Nāṭaka» — большая пьеса о встрече с Майтреей (Буддой будущего мирового периода) — была переведена на др.-уйгурский яз. (под назв. «Maitrisimit nom bitig») не прямо с санскрита, а с тохарского А.

Разделение тохарского [пратохарского](#) на тохарский А и тохарский В произошло, по-видимому, через небольшое время после проникновения буддизма в Вост. Туркестан. По данным [лексикостатистики](#), этот процесс датируется ок. 7–5 вв. до н. э. Различия между двумя Т. я. достаточно велики (сопоставимы, напр., с различиями между рус. и польск. языками). Тохарский В значительно архаичнее: в частности, он сохраняет пратохарские [дифтонги](#) (стянувшиеся в тохарском А в гласные «е» и «о») и конечные гласные «е», «о» и [□]а, утраченные (последний — не во всех случаях) в тохарском А, двойств. число (почти исчезнувшее в тохарском А), уменьшит. суффиксы у существительных и др.

Для тохарского В реконструируется разноместное динамич. ударение рус. типа с существенно разл. реализацией некоторых гласных в ударной и безударной позициях. Об ударении в тохарском А сведений нет. В [консонантизме](#) обоих Т. я. отсутствуют звонкие шумные согласные (b, d, g, z).

У существительных представлена многопадежная система склонения с разделением падежей на «первичные» (номинатив, аккузатив, в тохарском В также вокатив), «вторичные» (аллатив, комитатив, локатив и др.) и

занимающий промежуточное положение генитив. «Первичные» падежи присоединяются к основе существительного, «вторичные» – к форме аккузатива.

У глаголов выделяется единая категория времени-наклонения, представленная [граммемами](#) презенса, претерита, имперфекта, императива, конъюнктива и оптатива. Имеется 2 залога – активный и медиальный (средний). Представлена словоизменительная категория каузативности.

Как для имён, так и для глаголов характерно большое разнообразие типов словоизменения. Широко распространено чередование гласных в глагольных корнях (аблаут).

[Порядок слов](#) относительно свободный, опеределение, как правило, предшествует определяемому.

Преобладают [послелоги](#). В повествоват. прозаических текстах имеется сильная тенденция к постановке глагола в конец предложения.

В лексике обоих Т. я. – значит. число слов несомненно индоевропейского происхождения. Помимо этого, представлены многочисл. заимствования из санскрита, как достаточно древние, так и поздние, неосвоенные (в их записи встречаются знаки, отсутствующие в собственно тохарских словах). Встречаются иранизмы и (по крайней мере, в тохарском В) китаизмы, вероятно, также тюркизмы. В тохарском А отмечено не менее нескольких десятков заимствований из тохарского В; напротив, достоверных примеров обратных заимствований практически нет. Полностью отсутствуют случаи заимствования глагольных лексем. Некоторые пласты лексики пока не поддаются надёжной этимологизации.

Тексты на обоих Т. я. написаны особой разновидностью др.-инд. письма (см. Индийское письмо) – т. н. наклонным (или косым) брахми, широко распространённым в Центр. Азии в 6–10 вв. н. э. Тохарское брахми включает в себя ряд добавочных знаков – в частности, знак для согласного w, а также знаки, используемые для передачи сочетаний согласных с особым гласным неопределённого тембра, транслитерируемым какä.

Первый тохарский текст (листок из коллекции рус. консула в Кашгаре Н. С. Петровского) был опубликован в 1892 С. Ф. [Ольденбургом](#). Индоевропейский характер Т. я. доказан в 1908 нем. исследователями Э. Зигом и В. Зиглингом.

Литература

Лит.: Sieg E., Siegling W. Tocharische Grammatik. Gött., 1931; Krause W. Westtocharische Grammatik. Hdlb., 1952. Bd 1; Тохарские языки. Сб. ст. М., 1959; Krause W., Thomas W. Tocharisches Elementarbuch. Hdlb., 1960–1964. Bd 1–2; Windekens A. Le tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes. Louvain, 1976–1982. Vol. 1–2; Ivanov V. V. Tocharian and Ugrian // Studia linguistica diachronica et synchronica. B.; N. Y., 1985; Иванов Вяч. Вс. Тохары. Памятники тохароязычной письменности // Восточный Туркестан в древности и раннем средневековье. М., 1992; Бурлак С. А. Историческая фонетика тохарских языков. М., 2000; Бурлак С. А., Иткин И. Б. Тохарские языки. Тохарский А язык. Тохарский В язык // Языки мира: Реликтовые индоевропейские языки Передней и Центральной Азии. М., 2013.